



# DZIENNIK USTAW

## POLSKIEJ RZECZYPOSPOLITEJ LUDOWEJ

Warszawa, dnia 14 czerwca 1974 r.

Nr 22

**TREŚĆ:**

**Poz.:**

**UMOWA MIĘDZYNARODOWA**

129 — Umowa o współpracy kulturalnej między Polską Rzeczpospolitą Ludową a Republiką Ghany, podpisana w Akrze dnia 1 marca 1973 r. . . . . 233

130 — Oświadczenie rządowe z dnia 16 maja 1974 r. w sprawie wejścia w życie Umowy o współpracy kulturalnej między Polską Rzeczpospolitą Ludową a Republiką Ghany, podpisanej w Akrze dnia 1 marca 1973 r. . . . . 234

**ROZPORZĄDZENIA RADY MINISTRÓW:**

131 — z dnia 27 maja 1974 r. w sprawie przekazania niektórych spraw z zakresu właściwości organów administracji państwowej wyższego stopnia do właściwości organów administracji państwowej niższego stopnia . . . . . 235

132 — z dnia 31 maja 1974 r. zmieniające rozporządzenie w sprawie tablic i pieczęci urzędowych . . . . . 242

133 — z dnia 3 czerwca 1974 r. w sprawie ustalenia stanowisk, kwalifikacji i wynagradzania pracowników niektórych jednostek administracji rolnej w terenowych organach administracji państwowej . . . . . 242

**ROZPORZĄDZENIA:**

134 — Ministra Finansów z dnia 24 maja 1974 r. w sprawie stosowania przez jednostki gospodarki społecznej formy bezgotówkowej w rozliczeniach z osobami fizycznymi, będącymi posiadaczami rachunków oszczędnościowo-rozliczeniowych w spółdzielniach oszczędnościowo-pożyczkowych . . . . . 246

135 — Ministra Zdrowia i Opieki Społecznej z dnia 4 czerwca 1974 r. w sprawie ograniczenia palenia tytoniu ze względów zdrowotnych . . . . . 247

**129**

**UMOWA**

**o współpracy kulturalnej między Polską Rzeczpospolitą Ludową a Republiką Ghany,**

podpisana w Akrze dnia 1 marca 1973 r.

**W imieniu Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej**

**RADA PAŃSTWA  
POLSKIEJ RZECZYPOSPOLITEJ LUDOWEJ**

podaje do powszechnej wiadomości:

W dniu 1 marca 1973 roku została podpisana w Akrze Umowa o współpracy kulturalnej między Polską Rzeczpospolitą Ludową a Republiką Ghany, w następującym brzmieniu dosłownym:

**UMOWA  
O WSPÓŁPRACY KULTURALNEJ MIĘDZY  
POLSKĄ RZECZYPOSPOLITĄ LUDOWĄ  
A REPUBLIKĄ GHANY**

Rząd Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej i Rząd Republiki Ghany, zwane dalej w niniejszej Umowie „Umawiającymi się Stronami”, pragnąc polepszyć stosunki między obu krajami przez współpracę w dziedzinach kultury, oświaty, nauki i sztuki, postanowiły zawrzeć niniejszą Umowę i uzgodniły, co następuje:

**Artykuł 1**

Umawiające się Strony będą popierać wymianę kulturalną między obu krajami i przyczyniać się do wzajemnego poznania dorobku kulturalnego obu Stron oraz ich osiągnięć w dziedzinach kultury, oświaty, nauki i sztuki.

**Artykuł 2**

Umawiające się Strony będą popierać współpracę oraz wymianę informacji i doświadczeń między organizacjami kulturalnymi, oświatowymi, naukowymi, medycznymi i artystycznymi ich krajów — w tym celu będą popierać wzajemne wizyty profesorów uniwersytetów oraz wykładowców instytucji wyspecjalizowanych i naukowych.

**Artykuł 3**

Każda z Umawiających się Stron umożliwi obywatelom drugiej Umawiającej się Strony studia na swoich uniwersytetach i w innych instytucjach naukowych przez udzielenie stypendiów i innych ułatwień. Prawo wyboru będzie miała Strona przyjmująca.



## Artykuł 4

Każda z Umawiających się Stron będzie popierać wykonywanie utworów muzycznych, wystawianie sztuk teatralnych i wyświetlanie filmów Strony drugiej, organizować odczyty i wystawy oraz popierać rozpowszechnianie tłumaczeń prac naukowych, technicznych i artystycznych. Tematyka odczytów będzie uzgadniana między odpowiednimi instytucjami obu Umawiających się Stron.

## Artykuł 5

Umawiające się Strony będą popierać wzajemną wymianę programów radia i telewizji oraz filmów, materiałów naukowych, kulturalnych i oświatowych drugiego kraju. Wymiana ta będzie dokonywana zgodnie z zasadami i przepisami, obowiązującymi w kraju przyjmującym.

## Artykuł 6

Umawiające się Strony będą w miarę możliwości popierać zawody sportowe między obywatelami obu państw oraz wymianę sportowców i trenerów sportowych.

## Artykuł 7

Stopnie naukowe oraz świadectwa, dyplomy i tytuły, uzyskane w szkołach i instytucjach naukowych drugiej Umawiającej się Strony, będą uznawane — w takim zakresie i na takich warunkach, jakie mogą być określone w drodze porozumienia — za równoważne stopniom naukowym, świadectwom, dyplomom i tytułom naukowym, nadawanym przez szkoły i instytucje naukowe drugiej Umawiającej się Strony.

Po zaznajomieniu się z powyższą Umową, Rada Państwa uznała ją i uznaje za słuszną zarówno w całości, jak i każde z postanowień w niej zawartych; oświadcza, że jest ona przyjęta, ratyfikowana i potwierdzona, oraz przyrzeka, że będzie niezmiennie zachowywana.

Na dowód czego wydany został Akt niniejszy, opatrzony pieczęcią Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej.

Dano w Warszawie, dnia 6 grudnia 1973 roku.

Minister Spraw Zagranicznych: *S. Olszowski*

L. S.

Przewodniczący Rady Państwa: *H. Jabłoński*

## Artykuł 8

W celu realizacji niniejszej Umowy zawierane będą przez Umawiające się Strony, każdorazowo na określony czas, programy współpracy kulturalnej.

## Artykuł 9

Umowa niniejsza będzie zatwierdzona lub ratyfikowana zgodnie z prawem obu Umawiających się Stron i wejdzie w życie po upływie 30 dni od daty wymiany not, stwierdzających jej zatwierdzenie lub ratyfikację.

## Artykuł 10

1) Umowa niniejsza zawarta jest na czas nieokreślony z zastrzeżeniem postanowień ustępu 2.

2) Każda z Umawiających się Stron może w każdej chwili notyfikować drugiej Umawiającej się Stronie o swym zamiarze wypowiedzenia niniejszej Umowy. Umowa niniejsza wygaśnie po upływie 6 miesięcy od daty otrzymania przez drugą Umawiającą się Stronę notyfikacji o wypowiedzeniu, chyba że przed upływem tego terminu zostanie ona wycofana na zasadzie porozumienia Umawiających się Stron.

Na dowód czego, niżej podpisani, należycie upoważnieni przez swoje Rządy, podpisali niniejszą Umowę.

Sporządzono w dwóch oryginalnych egzemplarzach w Akrze, dnia 1 marca 1973 r. w językach polskim i angielskim, przy czym obydwa teksty są jednakowo autentyczne.

Z upoważnienia Rządu  
Polskiej Rzeczypospolitej  
Ludowej  
*Z. Królak*  
Chargé d'Affaires a.i.  
Polskiej Rzeczypospolitej  
Ludowej w Akrze

Z upoważnienia Rządu  
Republiki Ghany  
*Kwame Baah (Major)*  
Commissioner for  
Foreign Affairs  
Republic of Ghana

## 130

## OŚWIADCZENIE RZĄDOWE

z dnia 16 maja 1974 r.

w sprawie wejścia w życie Umowy o współpracy kulturalnej między Polską Rzeczpospolitą Ludową a Republiką Ghany, podpisanej w Akrze dnia 1 marca 1973 r.

Podaje się niniejszym do wiadomości, że zgodnie z artykułem 9 Umowy o współpracy kulturalnej między Polską Rzeczpospolitą Ludową a Republiką Ghany, podpisanej w Akrze dnia 1 marca 1973 r., umowa ta weszła w życie dnia 29 marca 1974 r.

Minister Spraw Zagranicznych: *S. Olszowski*